

## CULILUGHES

(A sos voluntarios in Bosnia)

Est note, chelu sen'isteddos  
tintu a nieddu da-e pinzellos de terrore.  
Ma menzus chi droman sas lughes,  
menzus s'iscurigore chi non lampos  
chi sulcan sos chelos mudos.

Menzus mudos sos chelos chi non sos tronos  
c'abberin s'aera cun saetas mortales  
de prumos famidos de samben de frades.  
Che ura mala, serbos-croatos, islamicos-serbos,  
croatos-islamicos, ma totu jugoslavos  
frades finas a deris, oe timen,  
isparana, fuen e si cuan.

Sos fizos in prantu pedinde piedade  
e unu biculu 'e pane.

In sa note 'e Bosnia a lughe menguante  
apena assebertan unu culilughe,  
poi un'ateru, e un'ateru ancora.

Brionin isperas, abreschid'e isetos  
iscanzan 'apena risitos in caras  
sulcadas de prantu.

Addià sos culilughes!...

Sun manos amigas  
de terras istranzas  
chi oferin carignos  
negados da-e frades;  
e forzis sa entruzza istrinta e giùna  
oe non murrunzat.

Ringrazian sos fizos de Bosnia  
sos serbos-croatos, islamicos-serbos,  
croatos-islamicos, e isperan.  
Isperan chi oe muscones de atarzu  
non muilen minetas in chelos de Bosnia  
caland'a chisina isperas de cras.

Isperan e isetan chi sos culilughes  
torren ancora da-e terras istranzas  
cun manos amigas a dare carignos.

E torran, in bolos de amistade  
ma muscones de atarzu nd'istudan lumeras.

Ma sighin a bolare in chelos de Bosnia  
in isetu sagradu 'e culumbas de paghe.

## LUCCIOLE

(Ai volontari in Bosnia)

*E' notte, cielo senza stelle / tintu di nero da pennelli di terrore. / Ma meglio che  
dormano le luci, / meglio il buio che non i lampi / che solcano i cieli muti.*

*Meglio muti i cieli che non i tuoni / che squarciano l'aria con saette mortali / di  
piombi affamati di sangue fraterno. / Come sventura, serbi-croati, islamici-  
serbi, / croati-islamici, ma tutti lugoslavi / fratelli sino ad ieri, oggi temono, /  
sparano, scappano e si nascondono.*

*I figli piangenti chiedono: pietà / e un tozzo di pane.*

*Nella notte Bosniaca a luce flebile / appena scorgono una lucciola, / poi  
un'altra, ed un'altra ancora.*

*Germogliano speranze, aurore d'attese / schiudano appena sorrisi in visi /  
solcati di pianto.*

*Ecco le lucciole!...*

*Son mani amiche / di terre straniere / che offrono carezze / negate da fratelli;  
/ e forse il pancino stretto e digiuno / oggi non borbottierà.*

*Ringraziano i figli di Bosnia / i serbo-croati, islamici-serbi, / croato-islamici, e  
sperano. / Sperano che oggi mosconi d'acciaio / non rombino minacce nei cieli  
di Bosnia / incenerendo speranze del domani.*

*Sperano e attendano che le lucciole / tornino ancora da terre straniere / con  
mani amiche a dare carezze.*

*E tornano in voli d'amicizia / ma mosconi d'acciaio ne spengono fiammelle.*

*Ma continuano a volare nei cieli di Bosnia / in attesa sacrosanta di colombe di  
pace.*